



DREIER LANDTAG 1991 - 2016

SEDUTA CONGIUNTA
DELLE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO, DEL
LAND TIROLO E DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO (CON IL VORARLBERG
IN VESTE DI OSSERVATORE)

GEMEINSAME SITZUNG
DES SÜDTIROLER, TIROLER UND TRENTINER LANDTAGES (MIT VORARLBERG IM
BEOBACHTERSTATUS)

BESCHLUSS NR. 20

Trient, 21. April 2016

betreffend **Maßnahmen zur**
Bekanntmachung des Pro-
tonentherapiezentrams in Trient und zur
Förderung der Nutzung der entsprechen-
den Gesundheitsleistungen seitens der
Bevölkerung der Europaregion

Begründung

Der Europäische Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) der autonomen Provinzen Trient und Bozen und dem Bundesland Tirol verfolgt seit seiner Gründung das Ziel, Kooperationsformen zur Entwicklung der drei Gebiete und zur Stärkung der wirtschaftlichen und sozialen Kohäsion durch gemeinsame Maßnahmen - auch im Gesundheitsbereich - zu erreichen.

Dabei geht es insbesondere darum, diese Möglichkeiten zum Schutz der Gesundheit, eines unverzichtbaren Guts, dessen vorrangige Bedeutung auch in der Verfassung sowie auf europäischer und internationaler Ebene verankert ist, einzusetzen und gesundheitspolitische Maßnahmen anzuwenden, die den Menschen in den Mittelpunkt stellen. Unter Berücksichtigung der EU-Richtlinie Nr. 2011/24/EU zur grenzüberschreitenden Patientenmobilität und durch die Entwicklung von Kooperationen und Synergien auf überregionaler und europäischer Ebene soll mit angemessenen und wirksamen Lösungen

DELIBERAZIONE N. 20

Trento, 21 aprile 2016

riguardante le **azioni volte a far conoscere il**
Centro di protonterapia di Trento e a
favorire la fruizione da parte dei cittadini
dell'Euregio delle prestazioni sanitarie
dallo stesso erogate

Motivazioni

Il Gruppo europeo per la cooperazione territoriale (GECT) tra le Province autonome di Trento e di Bolzano e il Land Tirol, sin dai tempi della sua costituzione, ha perseguito l'obiettivo di realizzare e promuovere forme di cooperazione per lo sviluppo dei rispettivi territori e il rafforzamento della coesione economica e sociale attraverso azioni collaborative riguardanti anche il settore sanitario.

Nello specifico si tratta di implementare tali strumenti in funzione della tutela della salute, quale bene primario irrinunciabile, protetto a livello costituzionale, comunitario e internazionale, e di adottare politiche sanitarie che diano centralità alla persona e offrano risposte appropriate ed efficaci ai bisogni sempre più articolati dei cittadini attraverso lo sviluppo di relazioni e sinergie, proiettate in una dimensione sovraregionale ed europea, tenuto anche conto della direttiva n. 2011/24/UE sulla mobilità sanitaria transfrontaliera del paziente.

auf die immer komplexer werdenden Bedürfnisse der Bürger eingegangen werden.

In diesem Sinne soll auch die Tätigkeit des Protonentherapiezentrum Trient bekannt gemacht werden. Es handelt sich um eine höchst fortschrittliche Einrichtung für die Tumorbehandlung (insbesondere bei Kindern), die 2014 eröffnet wurde.

Die Protonentherapie stützt sich auf die physikalischen Eigenschaften der Protonen, Elementarteilchen, deren Energie präzise auf das betreffende neoplastische Gewebe gerichtet werden kann, um die Tumormasse ganz gezielt zu bekämpfen. Dadurch wird das umliegende gesunde Gewebe nur geringfügig beschädigt und die Nebenwirkungen halten sich in Grenzen. In Europa gibt es sieben Zentren für Protonentherapie: Paris, München, Essen, Heidelberg, Prag, Pavia und Trient. Einige davon sind Forschungszentren oder Zentren für Nuklearphysik, andere dienen neben der Forschung auch der klinischen Behandlung von Patienten, darunter auch jenes in Trient. Mit seiner Nähe zum öffentlichen Gesundheitswesen durch die Zusammenarbeit mit verschiedenen Gesundheitseinrichtungen des Trentino, u. a. mit dem Trientner Krankenhaus, könnte das Protonentherapiezentrum jährlich rund 700 Patienten behandeln. Die Einrichtung stellt eine sehr wichtige Investition dar, sowohl was den klinisch-gesundheitlichen Aspekt, als auch die wissenschaftliche Forschung betrifft, die in Zusammenarbeit mit Krankenhäusern und Forschungszentren in Italien, Europa und auf internationaler Ebene ausgebaut werden kann. Sie soll zu einem Gesundheitszentrum werden, das nicht nur von Patienten aus anderen italienischen Regionen, sondern auch aus anderen EU-Staaten genutzt werden kann. Das Trientner Zentrum könnte somit zu einem Vorzeigemodell auf europäischer Ebene werden und gleichzeitig wertvolle Behandlungsmöglichkeiten für Patienten aus der gesamten Europaregion anbieten.

Damit das möglich wird, ist es ausschlaggebend, dass die Fachkräfte, die derzeit im Zentrum beschäftigt sind, unterstützt werden, dass in Kompetenz und Ausbildung investiert wird und dass die Beziehungen zu Universitäten, Krankenhäusern und Forschungseinrichtungen

In tale contesto rileva l'opportunità di far conoscere il Centro di protonterapia di Trento, quale struttura sanitaria all'avanguardia nella cura dei tumori e in particolare di molte neoplasie infantili, entrata in funzione nel 2014.

La protonterapia è un trattamento che sfrutta le proprietà fisiche dei protoni, particelle elementari che rilasciano la loro energia verso i bersagli neoplastici per colpire con estrema selettività la massa tumorale, con ridotta incidenza sui tessuti sani circostanti e limitati effetti collaterali. In Europa sette sono i centri che attuano la protonterapia: Parigi, Monaco, Essen, Heidelberg, Praga, Pavia e Trento. Alcuni sono centri di ricerca o di fisica nucleare, altri sono deputati alla ricerca e al trattamento clinico dei pazienti, come avviene a Trento. Il Centro di protonterapia di Trento, che si caratterizza per la connotazione pubblica, operando nell'ambito delle strutture sanitarie provinciali, in particolare dell'ospedale di Trento, potrebbe prendere in cura circa 700 pazienti l'anno. Costituisce un investimento di grande valenza, sia per quanto attiene ai profili clinico-sanitari che per quanto riguarda la ricerca scientifica, da sviluppare in stretta collaborazione con istituti ospedalieri e centri di ricerca italiani, europei e internazionali. L'impegno è quello di trasformare il centro in un polo sanitario utilizzato da pazienti provenienti non solo dalle varie regioni d'Italia, ma anche dagli Stati dell'UE. Il Centro trentino di protonterapia potrebbe in tal modo diventare un punto di riferimento di eccellenza a livello europeo e preziosa opportunità sanitaria per i pazienti dell'Europa.

Per fare ciò risulta fondamentale sostenere le risorse umane attualmente operanti nella struttura, investire sul piano delle competenze e della formazione, intensificando i rapporti con università, centri ospedalieri e di ricerca nonché con centri oncologici operanti in ambito euro-

sowie zu Krebszentren in Europa und weltweit ausgebaut werden. Es soll des Weiteren mehr auf Kommunikation und Information gesetzt werden, damit die Tätigkeit des Zentrums in einem möglichst großen Umfeld publik gemacht werden kann.

Am 5. Juni 2015 organisierte der EVTZ Europa-region Tirol-Südtirol-Trentino in Zusammenarbeit mit dem Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Trient und mit den Abteilungen für Radioonkologie aus Innsbruck und Bozen eine Fachtagung zur Protonentherapie in der Europaregion. Im Besonderen ging es um die Tumorbehandlung mit Protonentherapie, die bisher in diesem Bereich in Europa gesammelten Erfahrungen und die Perspektiven im Bereich Forschung und Behandlung des neuen Zentrums in Trient, die der gesamten Europaregion zugute kommen sollen.

Es sollen vermehrt Formen der Zusammenarbeit im wissenschaftlichen und medizinischen Bereich gefördert werden. Dies entspricht auch den Vorgaben der EU-Richtlinie Nr. 2011/24/EU, Art. 10, wodurch die Mitgliedstaaten dazu angehalten werden, die grenzüberschreitende Gesundheitsversorgung auf lokaler und regionaler Ebene auch durch den Einsatz von IKT (Informations- und Kommunikationstechnologien) und anderen Formen grenzüberschreitender Kooperation zu verbessern. Gleichzeitig wird der Aufforderung der Kommission an die Mitgliedstaaten Folge geleistet, wonach vor allem zwischen benachbarten Ländern Vereinbarungen abgeschlossen werden sollen.

Im Einzugsgebiet des Dreier-Landtags ist es notwendig, gemeinsame Informations- und Kommunikationsarbeit zur Tätigkeit des Protonentherapiezentrum im Bereich der Tumorbehandlung und den damit zusammenhängenden Behandlungs- und Forschungsmöglichkeiten zu leisten. Dabei soll auch darauf hingewiesen werden, dass die Gesundheit ein Grundrecht des Menschen ist und dem ureigenen Interesse der gesamten Gesellschaft entspricht.

Weiters soll bekannt gemacht werden, dass das Zentrum auch von der gesamten Bevölkerung der Europaregion genutzt werden kann. Dazu sollen, auch in Anbetracht der Richtlinie Nr.

peo e internazionale. Occorre, inoltre, investire sul piano della comunicazione e dell'informazione per dare massima visibilità all'attività svolta dal Centro.

Il giorno 5 giugno 2015 si è svolto un convegno organizzato dal GECT Euregio, Tirolo Alto-Adige Trentino, in collaborazione con l'Azienda per i servizi sanitari della Provincia di Trento e i reparti di radio-oncologia di Innsbruck e Bolzano, sulla protonterapia nell'Euregio, volto ad approfondire il tema del trattamento dei tumori con i protoni, le esperienze europee in materia e le opportunità cliniche e di ricerca del nuovo centro di Trento da estendere all'intera Euregio.

Ciò posto, si tratta di valorizzare e potenziare forme collaborative sul piano scientifico e sanitario in ossequio a quanto previsto dall'art. 10 della citata direttiva n. 2011/24/UE, laddove stabilisce che gli Stati membri facilitino la cooperazione nella prestazione di assistenza sanitaria transfrontaliera a livello regionale e locale anche mediante l'impiego delle TIC (tecnologie dell'informazione e della comunicazione) e di altre forme di cooperazione transfrontaliera, recependo l'invito della Commissione rivolto agli Stati membri, in particolare ai paesi confinanti, a concludere accordi tra di loro.

Nei territori che costituiscono l'area di interesse del Dreier-Landtag è necessario promuovere sinergiche iniziative informative e di comunicazione sull'attività sanitaria nel campo della cura dei tumori svolta dal Centro di Protonterapia di Trento e sulle relative opportunità cliniche e di ricerca, rilevando la tutela della salute quale fondamentale diritto dell'individuo e primario interesse della collettività.

Rileva, inoltre, l'opportunità di promuovere la fruizione di tale struttura da parte dei cittadini dell'Euregio, concordando modalità di accesso anche in attuazione della direttiva n. 2011/24/

2011/24/EU zur grenzüberschreitenden Patientenmobilität, Zugangsmodalitäten vereinbart werden. Das Gesundheitspersonal und Forscher der drei Regionen sollen ebenfalls die Möglichkeit haben, mit dem Zentrum zusammenzuarbeiten – auf dem gemeinsamen Weg hin zur Entwicklung wissenschaftlicher Kompetenzen auf höchstem Niveau.

Dem Zentrum sollen außerdem entsprechende finanzielle Mittel zur Verfügung gestellt werden, wobei in diesem Bereich auch Möglichkeiten der öffentlich-privaten Zusammenarbeit zwischen dem Zentrum, den Universitäten sowie Forschungs- und Gesundheitseinrichtungen aller drei Regionen angeboten werden sollen. Dabei soll zudem berücksichtigt werden, dass sich eine Weiterentwicklung des Zentrums nicht nur auf das Gesundheitswesen, sondern auch auf die Bereiche Forschung und Entwicklung, Tourismus, Kultur und Arbeit sowie auf das gesamte Gebiet positiv auswirken wird.

DER SÜDTIROLER LANDTAG,
DER TIROLER LANDTAG UND
DER LANDTAG
DER AUTONOMEN PROVINZ TRIENT

beschließen Folgendes:

„Die drei Landesregierungen werden ersucht, gemeinsame Aktionen zur Bekanntmachung und Inwertsetzung des Protonentherapiezentrum in Trient sowie zur Förderung dessen Inanspruchnahme seitens der Patienten aus der Europaregion gemäß der im Text enthaltenen Beschreibung festzulegen.“

UE sulla mobilità sanitaria transfrontaliera del paziente, e di favorire la partecipazione operativa di sanitari e ricercatori delle tre regioni alle attività svolte dal centro nell'ambito di un processo condiviso di sviluppo di competenze scientifiche avanzate.

Occorre, inoltre, destinare adeguate risorse finanziarie per il funzionamento del Centro di protonterapia e promuovere innovative forme collaborative pubblico-private tra il Centro, università, enti di ricerca e sanitari delle tre regioni, ai fini dello sviluppo della cooperazione in materia, tenendo, altresì, conto degli ulteriori effetti connessi allo sviluppo del Centro, incidenti non solo sul comparto sanitario, ma anche su quello della ricerca e dello sviluppo nonché su quello turistico, culturale occupazionale e della promozione complessiva del territorio.

LE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO,
DEL LAND TIROLO E DELLA
PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

deliberano quanto segue:

"Si invitano i tre esecutivi a individuare azioni congiunte ai fini della conoscenza e valorizzazione del Centro di protonterapia di Trento nonché della sua fruizione da parte dei pazienti dell'Euregio secondo quanto descritto nel testo."

Es wird bekundet, dass die Landtage von Südtirol, Tirol und dem Trentino diesen Beschluss Nr. 20 in der gemeinsamen Sitzung vom 21. April 2016 in Trient einstimmig gefasst haben.

Si attesta che le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento hanno adottato, nella seduta congiunta del 21 aprile 2016 a Trento, la presente deliberazione n. 20 all'unanimità.

DER PRÄSIDENT
DES TIROLER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DELLA
DIETA REGIONALE DEL TIROLO

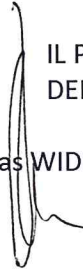
DDr. Herwig VAN STAA



DER PRÄSIDENT
DES SÜDTIROLER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

dott. Thomas WIDMANN



DER PRÄSIDENT
DES TRENTINER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

Bruno DORIGATTI

